

## Dolce mia fiamma

Torquato Tasso (1544-1595)

Luzzasco Luzzaschi (1545-1607)

*Il quarto libro de madrigali a5 voci* (Vittorio Baldini press, Ferrara, 1594)

5

Canto Dol - ce Mia pe - - - na

Alto Dol - ce mia fiam - - ma, dol - ce Mia pe - - -

Quinto Dol - ce mia fiam - - ma, e mio tor -

Tenore Dol - ce mia fiam - - ma, dol - ce Mia pe - - na e

Basso Dol - ce mia fiam - - ma,

10

Dol - ce'l lan - guir, dol - ce'l mar-tir ch'io sen - -

na, Dol - ce'l lan-guir, dol - ce'l mar-tir ch'io sen - - to,

men - - - to, Dol - ce'l lan - guir, dol -

mio tor - men - - to, Dol - ce'l lan-guir, dol - ce'l mar-tir ch'io

e mio tor - men - to, Dol - ce'l lan - guir, dol -

to, dol - ce'l mar-tir ch'io sen - to, Dol - ci so - no i tuoi rag - gi e le fa - vil -

dol - ce'l mar-tir ch'io sen - to, Dol - ci so - no i tuoi rag - gi e le fa - vil -

ce'l mar-tir ch'io sen - to, Dol - ci so - no i tuoi rag - gi e le fa - vil -

sen - to, dol - ce'l mar-tir ch'io sen - - to, Dol - ci so - no i tuoi rag - gi

ce'l mar-tir ch'io sen - - to, Dol - ci so - no i tuoi rag - gi

15

le; Pas-sa-n'in que-sto co - re, E men-tr'a mil-l'a  
le, e le fa - vil - le; E men-tr'a mil-l'a mil - le Pas-sa-n'in que-sto co -  
le; E men-tr'a mil-l'a mil - le, E men-tr'a mil-l'a mil - le  
e le fa - vil - le; Pas-sa-n'in que-sto co - re, in que-sto co -  
e le fa - vil - le; E men-tr'a mil-l'a mil - le Pas-sa-n'in que-sto co - re,

20

mil - le, E men-tr'a mil-l'a mil - le Pas-sa-n'in que-sto co - re, Di - co:  
re, Pas - sa-n'in que - sto co - re, Pas - sa-n'in que-sto co - re, Di -  
Pas-sa-n'in que-sto co - re, Pas-sa-n'in que - sto co - re, Di -  
re, E men-tr'a mil-l'a mil - le Pas-sa-n'in que-sto co-re, Di -  
E men-tr'a mil - l'a mil - le Pas - sa-n'in que - sto co - re, Di -

25

Il suo mo - rir non prez - za, ma per dol - cez -  
co: s'e-gli si mo - re, Il suo\_\_ mo-rir non prez - za, ma per dol -  
co: s'e-gli si mo - re, Il suo\_\_ mo-rir non prez - za, Né mor-rà per do-lor, ma per dol -  
co: s'e - gli si mo - re, Né mor-rà per do-lor, ma per dol-cez-za,  
- co: s'e-gli si mo - re, Il suo\_\_ mo-rir non prez - za, Né mor-rà per do-lor,

30

za, ma per dol-cez - za, Né mor-rà per do - lor, ma per dol - cez - - - za.  
 cez - - - za, Né mor-rà per do - lor, ma per dol - cez - za.  
 cez - - - za, Né mor-rà per do - lor, ma per dol-cez - za, ma per dol - cez - za.  
 ma per dol - cez - za, ma per dol-cez - za.  
 ma per dol - cez - - - za.

Dolce mia fiamma, dolce  
 mia pena e mio tormento,  
 dolce il languir, dolce il martir ch'io sento,  
 dolci sono i tuoi raggi e le faville;  
 e mentre a mill'a mille  
 passano in questo core,  
 dico: «s'egli si more,  
 il suo morir non prezza,  
 né morrà per dolor, ma per dolcezza.»

My sweet flame, my sweet  
 pain and my torment,  
 sweet the languishing, sweet the suffering I feel,  
 sweet are your rays and your sparks;  
 and while by thousands unto thousands  
 they pass through this heart,  
 I say: 'If it die,  
 do not prize its dying,  
 for it shall perish not for sorrow, but for sweetness.'  
*translation by editor*